

Apreliminary study on an English - Turkish - Hungarian karst terminology

Bir İngilizce - Türkçe - Macarca karst terimleri öncül çalışması

Onur ÖZBEK, Yános HIR

FOREWORD

Although karst features of Turkey are rich, the studies regarding karstology and speleology have not began long ago. By the beginning of 1940's following the pioneering works of some Turkish, German and French scholars, researchers often found themselves in difficulty when writing on these sciences as they had to find an equivalent for each specific word. Researchers like Alagöz (1944), Aygen (1959) and İzbirak (1976) have long ago pointed out the need for such studies in their works. They used some translation words for some new terms as well as the words used by local people. The first and most detailed study of a karst terminology with Turkish equivalents was published by FAO in 1972 including 194 entries. Although, no consistent terminology or glossary study has been made about Turkish karst since then, we know that a more detailed study will be on the way by other researchers, soon. If we consider the technical terms used by Turkish scientists in general, we will notice that they are generally taken from French, English and Serbo-Croatian. Also some important French and Serbo-Croatian karst terms are included in this list of 300 words. The presented work is an attempt to remedy this need though authors are conscious that this attempt falls short of the needs of engineering sciences. As the collaboration of Turkish and Hungarian speleologists in the past few years invoked the need of such attempts, we strongly hope and wish the intensive communication of the researchers of these countries in the future. We also believe that to abet the scientific communication between different languages, the local terminologies of each country must not be forgotten in these studies.

Keywords : Karstology, Karst-terminology, Speleology

BEVEZETÉS

Noha Törökország elég gazdag karszt-jelenségekben a karsztológiai és barlangtani kutatások csak a közel-múltban kezdődtek. Az 1940-es években megindult kezdetektől török, német és francia szakemberek első úttörő kutatásai óta gyakran okoz nehézséget a szakszavak egyértelmű fordítása, párhuzamosítása. Alagöz (1944), Aygen (1959) és İzbirak (1976) munkáikban már régóta rámutattak egy terminológiai tanulmány szükségességére. Ezekben az írásokban lefordított szakkifejezéseket használtak, valamint a helyi lakosság által használt szavakat is. Az első és legrészletesebb karszt-nevezéktan tanulmányt a FAO publikálta 1972-ben 194 cikkkel. Tudomásunk szerint mind a mai napig nincs következetesen használt nevezéktan ill. nevezéktan tanulmány a török karszt-kutatásban. Tudomásunk szerint egy részletesebb tanulmány megjelenése a közeljövőben várható.

Ö. ONUR : Institut Français D'Etudes Anatoliennes, Palais de France, Beyoğlu, İstanbul, Turkey.
Y. HIR: Pászti Múzeum, 3080 Pásztó, Pf. 15, Hungary.

Ha tekintetbe vesszük a török kutatók által használt szakkifejezéseket általában, tapasztalhatjuk, hogy azok a francia, angol és szerbhórvát nyelvből átvett kifejezések. Néhány fontos eredeti francia és szerbhórvát szót is felvettünk ebbe a 300 cikkelyt tartalmazó listába. Jelen munka megkísérli orvosolni a helyzetet, noha a szerzők tisztában vannak azzal, hogy kísérletük szerény mértékű a műszaki tudományok jelenlegi igényeihez képest. Mint együttműködő török és magyar kutatók közvetlenül éreztük egy ilyen munka szükségességét. Reméljük és kívánjuk, hogy a jövőben intenzív párbeszéd induljon a két ország szakemberei között. Hisszük, hogy a különböző nyelvek közötti tudományos kommunikáció elősegítésével a két ország helyi terminológiai sem merülhetnek feledésbe.

ÖNSÖZ

Türkiye karstik yapılar açısından zengin olmasına rağmen, karst ve speleoloji konusundaki çalışmaların geçmişi henüz yenidir. 1940'lerden başlamak üzere Türk, Alman ve Fransız bilim adamlarının öncü çalışmalarından ardından bu bilimlerle ilgili yazılar yazan araştırmacılar her terimin karşılığını bulmak zorunda olduklarından genellikle zorluklarla karşılaşmışlardır. Alagöz (1944), Aygen (1959) ve Izbırak (1976) gibi araştırmacılar yayınlarında terimlerin önemi konusunda yer vermişler ve bazı çeviriler yanında "halk ağzı" karst deyimlerine de değinmişlerdir. Türkçe'de karst konusunda bugüne kadar sadece bir terminoloji çalışmasında diğer dillerdeki 194 terimin karşılığı verilmeye çalışılmıştır (FAO 1972). Ancak bu konuda daha kapsamlı bir çalışma yapılmamıştır. İlk olarak Türk araştırmacılar tarafından kullanılan terimler genelde Fransızca, İngilizce, Sırpça ve Hırvatça'dan alınmıştır. Konusunda yapılan bu ikinci çalışmada ise 300 kelimelelik listede önemli bazı Fransızca, Sırpça ve Hırvatça terimlere de yer verilmeye çalışılmıştır. Bu konudaki boşluğu biraz olsun dolduracağı düşünülen bu denemenin güncel mühendislik bilimlerinin ihtiyacını karşılayamayacağı açıktır. Geçmiş yıllarda Türk ve Macar speleologların başlattığı iletişim gelecekte Türk ve Macar karst araştırmacılarının daha yoğun bir iletişimi içinde olmalarının göstergesi olarak değerlendirilmelidir. Değişik dünya dilleri arasındaki bilimsel iletişime katkıda bulunabilmek için, çalışmalarda bu ülkelerin yerel terminolojilerine de yer vermenin büyük bir önemi bulunmaktadır.

Anahtar kelimeler: Karst bilimi, Karst terminolojisi, Mağara bilimi

TERMINOLOGY

Abbreviations : (Cor.): Corsican, (Cr.): Serbo-Croatian, (Fr.): French, (Sp.) Spanish

English—Turkish—Hungarian

abyss—uçurum—karsztakna, karsztszakadék
accelerated corrosion—ivmeli aşınım—felgyorsult oldás
active cave—aktif mağara—aktiv barlang, patakos barlang
activity index of karst (FAO, 1972)—karst çözünme derecesi—karsztaktivitási index

aerated zone—havalanma zonu—szellözött szakasz

aggressive water—çözücü su, *also* agresif su—oldóképes víz

air pocket—hava bölmesi—vízszint és föte közötti zárt levegős tér

aisle—dar geçit—szük, magas barlangfolyosó; hasadék

allochthonous—dışarıdan taşınmış—allochton; áthalmozott (más területről származó)

allogene stream—karst dışı akarsu (FAO, 1972)—allogén vízfolyás; külső eredetű vízfolyás; memkarsztos területekről jövő vízfolyás.

alluvial corrosion—alüvyal aşım—allüviális korrozió

alveolisation—çukurlaşma (FAO, 1972)—üregesedés

anastomosis—ağzlaşma, *also* anastomoz—anasztomozis; labirintus

aquifer—su veren, *also* akifer—vıztartó

authoctonous—yerli malzeme, iç malzeme—helyben keletkezett; authocton

aven—obruk, *also* düden—1. kis átmérőjü aknabarlang; 2. barlangban felfelé nyúló vakkürtö

bare karst—çıplak karst—nyílt, fedetlen karst

base of karstification—karstlaşma tabanı (FAO, 1972)—karsztos erozióbázis

basin of drainage—akaçlama teknesi (Izbirak, 1971)—vızgyüjtö medence

bedding cave—tabakalanma mağarası (FAO, 1972)—réteglap mentén kialakult barlang

bell hole—*see* ceiling pocket—mennyezetü

blind valley—kör vadi—vakvölgy; víznyelövel végződö völgy

blowhole—rüzgar çıkan delik—széllyuk

blowing cave—rüzgar çıkan mağara—szeles barlang

blue hole—mavi delik—1. tavat alkóto forrás; 2. beszakadt mennyezetü barlangi tó

bogaz (Cr.)—boğaz—bogaz, tagolt, karrosodott mészköfelszin

boulder choke—çöküntü bölgesi—omladékhalom; törmelékhalom

breakdown—çöküntü—letörés

breathing hole—soluyan delik (or soluyan mağara)—szeles barlang

bridge—köprü (oluşum)—híd

buried karst—gömülü karst—eltemetett karszt; fedett karszt

calc tufa—kalker tüfü (Izbirak, 1976)—mész tufa; edesvizi mészkö; travertin

calcite raft—kalsit salı—vız felszinén keletkezö kalcitlemez

canyon—boğaz, *also* kapız—szurdok

capilarity—kılcallık, *also* kapilarite—kapillaritás; hajsızalsövesség

cascade—çağlayan oluşum—vizesés; zuhatag

cause (Fr)—kireçtaşı platosu—mésköfennsik; mésköplatö (tipusa: causses, Franciaország)

cave coral—mağara mercanı—barlangi korall

cave onyx—mağara mermeri—ättetszö, szines kalcit

cave pearl—mağara incisi—pizolit; barlangi gyöngy

cave system—mağara sistemi—barlangrendszer

cave-in—1.çökme, göçme, 2. göçme bölgesi—beomlás; beomlásos barlang

cavern—küçük mağara, *also* in—köfülke

caver—mağaracı—barlangász (nem tudományos)

cave—mağara, *also* in—barlang

caving—mağaracılık—barlangkutatás (nem tudományos)

chalk—tebeşir—1. frökréta; 2. általában puha mészkö

chamber—oda—barlangterem

chasm—derin yarık—szakadék

chimney—baca—kürtö

clasto karst—klastik karst (FAO, 1972)—klastokarszt (törmelökes karbonátközetek karsztja)

clint—kireçtaşı aşınım yüzeyi—1. abráziós partfal; 2. mészköplátó pereme

cluse—(Fr.) kısık (Alagöz, 1944)—karszturdok

cockpit karst—düdenli karst (FAO, 1972), *also* kokpit karsti—kokpit karszt (trópusi karsztípus)

column—sütun—cseppköoszlop

conduit—çözünme kanalı—vízvezető járat

cone karst—konik karst—kúpkarszt (trópusi karsztípus)

constructive waterfall—düşüm—völgyzárógát

coral cave—mercan mağarası—korallbarlang

corrasion—fiziksel aşınım—fizikai lepusztulás

corridor—boğaz *see* kanyon—folyosó

corrosion cave—aşınım mağarası—korróziós barlang

corrosion—kimyasal aşınım—korrózió (kémiai oldódás vizben)

covered karren—örtülű lapya—fedett karr

covered karst—örtülű karst—fedett karszt

crawl, crawlway—sürünme pasajı—mászás; mászóút

crevice karst—çatlak karsti—mély oldásos szakadékokkal jellemzett trópusi karszt

cryokarst—don karsti, *also* termokarst—termokarszt

current—akıntı, akım—turbulens vizáramlás

curtain—perde—cseppköfüggöny

dead cave—fosil mağara—inaktív barlang

decalcification—karbonatını giderme (FAO, 1972)—dekalifikáció; méasztelenedés

decoration—oluşumlar (eg. sarkıt, diki, perde)cseppködísítés

degree of karstification—karstlaşma derecesi—a karsztosodás fejlettsége

dendritic—dallanma, dallanmış *also* dallantı—elágazó

denuded karst—dışavurmuş karst—lepusztult karszt

depression—çöküntü, *also* depresyon—mélyedés

diffuse circulation—yaygın dolaşım—diffúz cirkuláció; diffúziós vízmozgás

dip—klinometre eğimi, eğim—rétegdölés

doline karst (Cr.)—dolin karsti—töbrös karszt; dolinás karszt

doline lake—obruk gölü—*also* dolin gölü—dolinató

doline (Cr.)—tava, koyak, *also* dolin—töbör, dolina

dolomite—dolomit—dolomit

dome pit (USA)—dev shaft (yukarıdan bakıldığında)—dóm boltozatú felül zart kürtö, vakkürtö

dome—dev shaft—felül zart kürtö, vakkürtö

drainage—akaçlama, *also* drenaj—vízgyüjtö; vízhálózat

drapery—perde oluşum, *also* perde—cseppköfüggöny

driphole—damla deliği—csepegö víz hatására keletkezett mélyedés

dripstone—damlataş—cseppkö

drowned spring—batmış kaynak—vízszint alatti forrás

dry cave—kuru mağara—száraz barlang

dry valley—kuru vadi—száraz völgy

dye test—boya deneyi—vízfestés

ebb-and-flow spring—gel-git kaynağı—idöszakos forrás

emergence—çıkış—nagy karsztforrás (földalatti folyó, felszínre törése)

endogenic cave—içsel mağara (Özbek, 1993)—endogén barlang;mélységi hatásokra keletkezett barlang

endogenic karst—içsel karst (Özbek, 1993)—endogén karszt; mélységi hatásokra fejlődő karszt

epirogenic karst—epirojenik karst—epirogén karszt, epirogenetikus karszt; platformkarszt; kiemelkedéssel létrejött/gyűrődést nem szenvedett/táblás karsztsikság, v. fennsík

estavelle (Fr.)—alıcı-verici düden, *also* su batar çıkarı (FAO, 1972)—katavotra; váltóforrás

exhumed karst—açık karst, *also* açığa çıkmış karst—exhumált karszt; kitakart karszt

exogenic karst—dışsal karst (Özbek, 1993)exogén karszt; külső hatásokra fejlődö karszt exogenic—dışsal (Özbek, 1993)—külsö/pl.klimatikus, hidrolögiai/hatás

exposed karst—*see* denuded karst

exurgence—yüzeye çıkma, ismeretlen vízgyüjtö területtü folyó felszínre törése

fault cave—fay mağarası—tektonikus barlang

fault—fay—vetö

feeding tube—akak galerisi, beslenme oluđu—patakos barlangjârat

fissure cave—çatlak mağarası—hasadéklarlang

fissure—çatlak—hasadék, repedés

fluviokarst—1. akarkarst, 2. akarsu karstı—fluviokarszt

flowstone—akmataş—âsványi kivâlas barlangfalon

flute (USA)—oyum—ovâlis bemélyedés barlangfalon

formation—oluşum—formâciö; alakzat

gallery—galeri—nagyméretü jârat

glacier cave—buzul mağarası—gleccserbarlang

glacio karst—buzul karstı—glacio-karszt (glaciâlis és karsztos formâkat együttesen tartalmazö karszttipus/elolvadt jégtakarö helyén fejlődö karszt)

gorge—*see* canyon

grotto (I.)—1. mağaracılık kulübü, 2. küçük mağara—1. barlangkutató csoport (USA); 2. kis barlang; 3. gazdagon diszitett barlangterem

groove—oluk, deniz mağarası ya da oyuntusu—kannelura

gryke—lapyâ—hasadékkarr

gushing spring—*see* vauculian spring

gypsum karst—alıçı taşı, jıbs karstı—gipszkarszt

gypsum—alıçıtâşı *also* pur (Alagöz, 1944; 1967), jıbs—gipsz

helictite—heliktit—heliktit; görbecseppkö; görbe sztalaktit

holokarst—bütünsel karst—dınâri tipusü nyilt karszt,tipusos karsztformâkkal (ellentete:merokarszt)

horizontal development—yatay gelişim—horizontâlis kifejlödés

hum (Cr.)—karstik adatepe (Alagöz, 1944), *also* hum tepesi—hum (szigetthey poljéban)

ice cave—buz mağarası—jégbarlang

incrustation—kabuklaşma—bekérgezödés

intermittent river—mevsimsel akarsu, kesintili akarsu (FAO, 1972)—idöszakos folyö

intermittent spring—mevsimsel kaynak, kesintili kaynak (FAO, 1972)—idöszakos forrás

interrupted river—batan nehir—búvópatak

interstradal karst—tabakaarası karstı—rejtett karszt

- isotop tracer**—izotop izleyicisi—nyomjelző izotóp
- jama**—baca, *also* aven—aknabarlant; barlang
- juvenile-karst**—genç karst—juvenilis karst (a karsztlejölödés korai szakasza)
- kamenica**—*see* solution pan
- karren field**—lapyá alanı, çözümlne oluđu alanı—karmezö; ördögszántás
- karren**—lapyá, çapır, çözümlne oluđu—karr
- karst aquifer**—karst akiferi, karst su vereni—karsztos víztartó
- karst barré**—setli karst (FAO, 1972)—nem karsztos közetek köze zánt karsztos tömb
- karst corrosion**—karst aşınımı—karsztkorrözión
- karst depression**—karst depresyonu (çöküntüsü)—karsztos mélyedés
- karst fen**—karst bataklıđu (karst bataklık gölü)—karsztmocsár
- karst hydrology**—karst hidrolojisi—karszthidrológiá
- karst lake**—karst gölü—karszttó
- karst pit**—karst çukuru—akna, szomboly
- karst plain**—karst ovası—karsztos síkság; síksági karszt
- karst plateau**—karst platosu—karsztfennsík
- karst seep**—karst sıztıntısı—karsztvíz szivárgás
- karst shaft**—karst bacası, *also* karstik shaft
- karst spring**—karst su kaynađu—karsztforrás
- karst terrain**—karst arazisi—karszterület
- karst water spring**—karst su kaynađu—karsztforrás
- karst water table**—karst su tablası—karsztvízsízt
- karst water**—karst suyu—karsztvíz
- karst window**—karst penceresi—karsztablak; átjáró
- karstification**—karstlaşma—karsztosodás
- karst**—karst—karszt
- lapies**—*see* karren
- lava karst**—lav karstı—lávakarst
- lava-tube cave**—lav tüneli mağarası—lávacsatorna-barlang
- light through cave**—tünelimsi mağara (ışık geçişli mağara)—átjáróbarlang; átmenö barlang
- limestone pavement**—kireçtaşı döşemesi (FAO, 1972)—mészköaljazat
- limestone**—kireçtaşı—mészkö
- lithification**—taşlaşma, litifikasyon—diagenezis; közetté válás
- localised circulation**—yerel dolaşım—helyi circüláció
- lost river**—batık nehir—búvópatak
- macrokarst**—makrokarst—makrokarszt; matus karst
- marginal polje**—gölova, *also* kenar gölova (Alagöz, 1944)—peremi polje
- massive limestone**—masif kalker, kütle kireçtaşı—massziv mészkö; tömeges mészkö; vastagpados mészkö
- maze cave**—labirentimsi mağara—labirintusbarlang
- merokarst**—yarı karst (FAO 1972)—litológiai okokból tökéletlen karszt (ellentét: holokarszt)
- mogote** (Sp.)—konik kireçtaşı tepesi (FAO, 1972)—mogote; trópusi mészköszigetthegy
- mud stalagmite**—çamur dikit—agyagsztalagmit
- naked karren**—çıplak lapyá—nyílt karmezö
- nappe**—nap—takaró

natural bridge—doğal köprü—karsztív; átjáró; természetes híd

niche—*also* tafone, *also* tafoni (Cor.)(Penck, 1894)—niş—egyesszám; gyanánt ismer (Radai, 1980).

nip—dalga yarığı çizgisi—abráziós színölö

ore karst—cevher karstı—ércesedett karszt

paleo current—paleo akıntı—ösfolyó

palaeohydrology (Vita-Finzi, 1970)—paleohidroloji, eski hidroloji—paleohidrolojia

paleo karst—paleokarst, eski karst—paleokarszt; öskarszt

passage—geçit, *also* pasaj—járat

peak forest plain—doruk katı—sıksági szigetehy-karszt (trópusi karsztítípüs (Balázs, 1989))

peak forest plateau—doruk platosu—fennsíki szigetehy-karszt(trópusi karsztítípüs (Balázs, 1989))

peak forest valley—doruk vadisi—völgyi szigetehy-karszt, trópusi karsztítípüs (Balázs, 1989)

peneplain—yontukdüz (İzbirak, 1976), *also* penepelen—tönkfelszín

pepino hill (Sp.)—*see* hum, *also* hum tepesi—trópusi karsztiszigetehy

periodic spring—dönemsel kaynak—időszakos forrás

permafrost karst—don alanı karstı, *also* donmuş toprak karstı—állandóan fagyott karszt

permafrost—don alanı—talajfagy

phreatic cave—sualtı mağarası, *also* freatik mağara—freatikus barlang

phreatic—suya doygun, *also* freatik—freatikus/karsztvízszínt alatti

pillar—*see* column

píping—karstik yeraltı suyu kazıması (FAO, 1972)—szuffózió; alagosodás

pít, pitch—uçurum, *also* çukur, *also* dikey boşluk—aknabarlang; zomboly

plain—ova—síkság

plane—düzlük—síkság

plateau—plato—plató, fennsík

polje—gölova (Alagös, 1944), *also* polye—polje

ponor (Cr.)—su yutan, *also* ponor—ponor, víznyelő

popcorn—yumrucuklu oluşum— "pattogattot kukarica"/ borsökö tipus

potholer—dikey mağaracı, mağaracı (İngiltere)—barlangász

pothole—dikey mağara, mağara (İngiltere)—aknabarlang; zomboly

pressure flow tube—basınçlı su mecrası—nyomás alatt levő vízzel telt járat

pseudo karst—yalancı karst—pszeudokarszt; ál-karszt

pyramid karst—piramid karstı—piramis karszt (trópusi karsztítípüs)

rainpit—yağmur çukuru—esölyuk; gyüszükarr

resurgence—su çıkan—nagy forrás

rill—yiv, *also* oluk, küçük dere—oldásos vájat, kannelura

rimstone dam—kenartaşı seti—mésztufagát; tetarata

rimstone pool—kenartaşı havuzu—mésztufagát mögötti tó

rimstone—kenartaşı—mésztufa-kiválás; tetarata

rise—yükselme—forrás

rising—yükselen—forrás

- rock shelter**—kaya altı sığınağı—sziklaeresz; köfülke
- room**—oda—barlangterem
- rounded karren**—yuvarlanmış lapa—kerek karr
- sand stalagmite**—kum dikiti—"homoksztalagmit"/mészzel cementált homokköoszlop
- saturated water**—doygun su—telített víz
- scallop**—akıntı izi, *see* flute—alveola, ovális mélyedés
- scar**—dik kireçtaşı yar—mészköréteg éles letörése
- sea cave**—deniz mağarası—abráziós barlang
- sea estavelle**—deniz alıcı-verici düdeni—tengeri váltóforrás
- sea mill**—deniz değirmeni (Yunanistan)—tengeri vízimalom / tıpusa: Görögország, Kefalonia
- sea ponor**—deniz su yutani—tengeri víznyelő
- shaft, (karst pit)**—şaft, karstik çukur, dikey boşluk—aknabarlang; zomboly
- shield**—kalkan—korong alakú cseppkőképzet
- silt**—mil—aleurit; közetliszt
- sink, sinkhole**—su-yutan (Izbirak, 1976), kokurdan (Alagöz, 1944), çözünme boşluğu—vıznyelő
- sinkhole plain**—su-yutan ovası—töbrös karsztfelzın
- sinkhole pond**—su-yutan gölcüğü—dolinató
- sinter**—çökerti (Izbirak, 1976)—aşvanykiválás forrásvızböl; mésztufa
- siphon**—sifon—szifon
- solution cave**—çözünme mağarası—oldásos barlang
- solution flutes**—*See* groove—çözünme oluğu—kannelura
- solution pan**—çözünme tavası—madáritató; kame-nica
- solution subsidence**—çözünme çöküntüsü—oldásos sülyedés
- speleology**—speleoloji, mağarabilim—szpeleológia; barlangtan
- speleothem**—speleotem, mağara çökeli—barlangi képzödmény általában
- spelunker**—mağaracı (A.B.D.)—barlangász (sportszerü)
- spelunking**—mağaracılık (A.B.D.)—barlangkutató (sportszerüen)
- spongework**—karmaşık boşluklu yapı—labirintus
- spore tracer**—spor izleyici—spor víznyomjelző
- spring**—kaynak—forrás
- squeeze**—dar geçit, sıkışık geçit—szük kúszójárat
- stalactite**—sarkıt—függöcseppkö
- stalacto-stalagmite**—*Also* column—sarkıt-dikıt—cseppköoszlop
- stalagmite**—dikıt—állócseppkö
- steam hole**—buhar deliği—páralyuk (páras levegőt kibocsátó barlangnyílás)
- stone forest**—kaya ormanı—köerdő
- straw stalagmite**—çöp sarkıt—szalmacseppkö
- stream tube**—yeraltısuyu galerisi—vızzel kitöltött szakasz
- sub-permafrost karst**—donmuş toprak altı karstı—talajfagy alatti karszt
- sub-soil karst**—toprak altı karstı—talajjal fedett karszt
- subjacent**—gizli karst, *also* yüzey altı karstı—mély-karszt
- sublacustrine spring**—gölaltı kaynağı—tófenéki forrás
- subterranean river**—yeraltı nehri—barlangi folyó

- suffosion**—*see* pipping
- sump**—sifon (U.S.A.)—szifon
- supra-perma frost karst**—donmuş toprak yüzey karstı—talajfagy feletti karszt
- swallet, swallow hole**—su-yutan—vıznyelö
- syngenetic karst**—eşzamanlı oluşum karstı—szin-genetikus karszt (a karsztosodó közet diagenезisével egyidejü karsztosodás)
- table of corrosion**—aşındırma tablası—karrasztal
- talus cone**—etek döküntüsü (İzbirak, 1976), *also* **kayşat**—törmelékkúp
- talus**—döküntü, *also* **kayşat**—törmelék
- tecto karst**—tektonik karst—tektonikus karszt
- tectonic polje**—tektonik oluşumlu polye, *also* tektonik oluşumlu gölova—tektonikus polje
- terra rossa**—kırmızı toprak—vörösföld
- thalweg, valley line**—bıçık, çatak (İzbirak, 1976), *also* **talveg**—völgyvonal (a völgy legalacsonyabb pontjai mentén húzott vonal) völgyprofil; esésgörbe
- threshold**—eşik, mağara giriş bölümü—bejárati szakasz
- tidewell**—gel-git kuyusu—intermittáló forrás
- tower karst**—kule karstı—toronykarszt (trópusi karszt-típus)
- tracer**—izleyici—vıznyomjelző anyag
- trap, water trap**—sifon—szifon
- travertine terrace**—traverten taraçası—mésztufa terasz
- travertine**—traverten—èdesvizi mészkö, forrás-mészkö; mésztufa
- troglobite**—troglobit—troglobiont, barlanglakó (állat)
- troglydote**—mağara sakini—barlanglakó (állat)
- troglophile**—troglofil—barlangkedvelö (állat)
- trogloxene**—trogloksen—barlangi vendég (állat)
- tropical karst**—tropik karst—trópusi karszt
- tube**—geçit, tüp—csöfolyosó
- tufa**—pamuktaş—tufa
- underground divide**—yeraltı su bölümlemesi—felszin alatti vızválasztó
- underground lake**—yeraltı gölü—földalatti tó; barlangi tó
- underground river**—yeraltı nehri—földalatti folyó; barlangi folyó
- uvala**—koyak—uvala
- vadose**—vadoz—vadózus, karsztvızszínt feletti
- vadose zone**—havalandırma zonu, vadoz zon—vadózus zóna (karsztvızszínt feletti zóna)
- valley sink**—batuk vadi—dolinasor; töbörsor
- valley**—vadi—völgy
- vauculian spring**—basınçlı kaynak—vauclus—tipusú forrás; bövizü karsztforrás
- vug**—mikro oyuk—kis közetüreg
- water table**—su tablası—karsztvızszínt
- water tracing methods**—su izleme yöntemleri—vızfestési eljárások
- water tracing**—su izleme—vızfestés; vıznyomjelzés
- well**—kuyu—kút
- zone of karstification**—karstlaşma kuşağı—karsztosodási zóna

ACKNOWLEDGEMENT

The authors here wish to thank Dr. Dénes Balázs, Dr. László Jakucs and Dr. Mehmet Ekmekci for their critical reviewing of this manuscript and also for their encouragement.

REFERENCES

- Aktar M. and B. Kara, 1992. Türkiye Speleoloji Kaynakçası. Proceedings of the 1st National Speleological Symposium, Bosphorus University, Istanbul, 82-87. (abstract in English)
- Alagöz, C. A., 1944. Türkiye Karst Olayları. Türk Coğrafya Kurumu Yayınları: I, Ankara. (with summary in French).
- Alagöz, C. A., 1967. Sivas Çevresi ve Doğusunda Jips Karstı Olayları. Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi Yayınları: 175, Ankara Üniversitesi Basımevi. (with summary in French)
- Aygen, T., 1959. Speleoloji Mağaralar ve Yeraltı İrmakları. Ankara: D.S.İ. Neşriyatı, 88.
- Aygen, T., 1984. Türkiye Mağaraları. İstanbul: Türkiye Turing ve Otomobil Kurumu Yayınları.
- Aygen, T., 1992. Son yıllarda speleoloji alanında yapılan önemli çalışmalar: Akdeniz'de yüksek dağ karstı ve Uzak Doğu Pasifik Adalarındaki dev karst sistemleri. Proceedings of the 1st National Speleological Symposium, Bosphorus University, Istanbul, 25-27. (abstract in English)
- Balázs, D., 1989. Magyar-angol-kinai karsztalógiai mojegyzék, Hungarian-English-Chinese glossary of Karstology. Karszt és Barlang, 1989 (I-II), 47-48.
- Balázs, D., 1990. A Karsztológiában és Szpeleológiában Használt Fontosabb Idegen Szakki-fejezések Szótára. Karszt és Barlang, 1990. éfv. II. füzet, 127-136.
- Bayan, C. S. and O. Ozbek, 1995. An Inventory of Karstic Caves in the Taurus Mountain Range (Southern Turkey): Preliminary Evaluation of Geographic and Hydrologic Features. Cave and Karst Science (Transactions of the British Cave Research Association), 21 (3), 81-91.
- Bocker, T., 1976. Dynamics of Subterranean Karstic Water Flow. Karszt-Es Barlangkutató (Official Organ of the Hungarian Speleological Society) Magyar Karszt - Es Barlangkutató Társulat, 1973-1974, Budapest, 107-145. (with summary in French, Russian, Romanian)
- Bogli, A., 1980. Karst Hydrology and Physical Speleology. Ed. Springer, Berlin.
- Bretz J. H., 1942. Vadose and phreatic features of limestone caverns. Journal of Geology, 50, 675-811.
- Castany, G. and Margat, J., 1977. Dictionnaire Français d'hydrologie. Ed. B.R.G.M., Orléans.
- Castany, G., 1982. Principes et Methodes de l'hydrogéologie. Ed. Dunod, Paris.
- Choppy, J., 1986. Dictionnaire de Spéléologie physique et karstologie. Ed. J. Choppy, Paris.
- Collignon, B., 1998. Speleologie : approches scientifiques. Edisud, Aix-en-Provence.
- Egemeier, S., 1981. Cavern Development by thermal waters. National Speleological Society Bulletin, 31, 31-51.
- Erol, O., 1963. Asi Nehri Deltasının Jeomorfolojisi ve Dördüncü Zaman Deniz-Akarsu Sekileri. A.Ü.D.T.C.F.Yayınları, A.Ü. Basımevi, 148.
- Erol, O., 1971. Alanya-Damlataş Mağarasının Gelişme Safhaları Hakkında Gözlemler. Jeomorfoloji Dergisi, 3 (3), 14-32.

- Erol, O., 1979. Dördüncü Çağ (Kuvaterner) Jeoloji ve Jeomorfolojisinin ana çizgileri. A.Ü. D.T.C.F. Yayınları 289, Coğrafya Araştırmaları Enstitüsü Yayınları, 22.
- FAO, 1972. Glossary and Multilingual Equivalents of Karst Terms. First edition, Rome, Italy.
- Fènelon, P., 1968. Vocabulaire Français des phénomènes karstiques. Mémoires et Documents du Centre Documentaire Cartographique et Géographique. 4, 193-282.
- Ford, D. C. and P. W. Williams, 1989. Karst Geomorphology and Hydrology, London: Unwin Hyman, University Press, Cambridge.
- Ford, D. T., 1976. The Geology of Caves. The Science of Speleology. T.D. Ford-C.H.D. Cullingford (Eds.) Academic Press, London.
- Foucault, A. and J. F. Raoult, 1995. Dictionnaire de Géologie. 4th Edition, Masson, Paris.
- Güldalı, N., 1971. Karstik Araştırmaların Türkiye için Önemi-(Die allgemeine Bedeutung der karstmorphologischen Untersuchungen für die Türkei). Jeomorfoloji Dergisi, Yıl: 3 (3), 54-61.
- Herak, M., 1972. Karst of Yugoslavia. Karst, Important Karst Regions of the Northern Hemisphere. M. Herak ve V.T.Stringfield (Eds.), Amsterdam: Elsevier Publishing Company, 37.
- Hevesi, A., 1986. Hidegvizek léttrehozta Karsztok osztályozása, Classification of cold water karsts. Földrajzi Ertesítő. Geographical Bulletin, 35 (3-4), 231-254.
- Hill, C.A., 1976. Cave Minerals. National Speleological Society, Huntsville.
- Hir, J. and O. Ozbek, 1994. Review of Karst Research in Western Taurus (Turkey). Folia Historica Naturalia Musei Matraensis. 19, 7-21. Hungary. (abstract in Hungarian)
- İlhan, E., 1976. Türkiye Jeolojisi. O.D.T.Ü., Ankara: Mühendislik Fak. Yayınları, 51.
- İzbrak, R., 1976. Coğrafya Terimleri Sözlüğü. Ankara: İktisat Matbaacılık.
- İzbrak, R., 1979. Jeomorfoloji. D.T.C.F. Ankara: Basımevi.
- Jakucs, L., 1977. Morphogenetics of Karst Regions-Variants of Karst Evolution. Akadémiai Kiadó, Budapest.
- Ka'zme'r M., 1985. Angol-Magyar és Magyar-Angol Geológiai Kiszótár, Geological Vocabulary English-Hungarian and Hungarian-English. Tankönyvkiadó, 1-386.
- Monroe, W.H., 1970. A Glossary of Karst Terminology. U.S. Geological Survey Water Supply Paper-1899, Washington.
- Moore, G.W. and Sullivan, G.N., 1978. Speleology : The study of Caves (Revised 2nd edition) Cave Books, St. Louis, MO : 41-72.
- Nazik, L., 1989. Mağara morfolojisinin belirlediği jeolojik-jeomorfolojik ve ekolojik özellikler. Jeomorfoloji Dergisi, 17, 53-62. (abstract in English)
- Ozbek, O., 1993. Prehistorik İskan Açısından Türkiye Mağaraları ve Hatay Mağaralarının İncelenmesi. M.A. thesis, Hacettepe University. (abstract in English).
- Penck, A., 1894. Morphologie der Erdoberfläche. 1 Bd. Stuttgart.
- Rádai, O., 1980. Tafone ("Niche") Formations in Carbonate Rocks in North Spain. Karszt-Es Barlangkutató (Official Organ of the Hungarian Speleological Society) Magyar Karszt - Es Barlangkutató Társulat. 1975-1980, Budapest, 93-106. (in English and Hungarian with summary in German, Russian, Romanian)

- Schmid, E., 1970. Cave sediments and prehistory. Science in Archaeology : A survey of Progress and Research. (Revised and enlarged edition) (Eds) Brothwell D. and E. Higgs, Praeger Publishers, New York, 151-166.
- Sür, Ö., 1981. Stratigrafi. D.T.C.F. Basımevi, Ankara.
- Sür, Ö., 1986. Strüktürel Jeomorfoloji. D.T.C.F. Basımevi, Ankara
- Sweeting, M. M., 1973. Karst Landforms. New York: Columbia University Press.
- Şengör, A.M.C., 1986. Outlines of the Turkish Karst. 2nd edition. Boğaziçi University, Istanbul.
- Trimmel, K.H., 1965. Speleologisches Fachwerterbuch. Third International Speleological Congress, C.
- Vita-Finzi, C., 1970. Fluvial Geology. Science in Archaeology : A survey of Progress and Research. (Revised and enlarged edition) (Eds) Brothwell D. and E. Higgs, Praeger Publishers, New York, 144.
- White, W. B., 1976. Cave Minerals and Speleotems. The Science of Speleology. T. D. Ford and C. H. D. Cullingford (Eds.), Academic Press, London
- White, W. B., 1988. Geomorphology and Hydrology of Karst Terrains. : Oxford University Press, New York.